



33 С/68  
7 октября 2005 г.  
Оригинал: английский

Пункт 5.31 повестки дня

**Предложение о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Куско (Республика Перу) под эгидой ЮНЕСКО**

**АННОТАЦИЯ**

Республика Перу предложила создать Региональный центр по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО (категория II), и в июне 2005 г. представила ЮНЕСКО соответствующее подробное предложение. Исполнительный совет в своем решении 172 EX/60 рекомендовал Генеральной конференции на ее 33-й сессии утвердить создание Центра и уполномочить Генерального директора подписать соглашение с властями Перу.

В настоящем документе содержится доклад Генерального директора о целесообразности этого предложения (Приложение I) и добавление к первоначальному предложению, которое дополняет доклад Генерального директора (Приложение II), а также проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Перу (Приложение III), представленный для утверждения Генеральной конференцией.

Требуемое решение: пункт 10.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Республика Перу предложила создать в Куско под эгидой ЮНЕСКО Региональный центр по охране нематериального культурного наследия. В настоящем документе в общих чертах излагаются суть и характер этого предложения и приводится информация во исполнение решения, принятого по этому вопросу Исполнительным советом на его 172-й сессии (Париж, 13-29 сентября 2005 г.). В соответствии с положениями соответствующей резолюции Генеральной конференции (21 С/40) и решениями 165 ЕХ/5.4 и 171 ЕХ/23 Исполнительного совета относительно создания центров под эгидой ЮНЕСКО Конференция предлагает принять решение, которое позволит продолжить процесс создания Центра под эгидой ЮНЕСКО.

2. Некоторые процессы, вызванные глобализацией и социальными преобразованиями, приводят к быстрому ухудшению состояния нематериального культурного наследия (устных традиций и форм выражения, исполнительского искусства, социальных обычаев, обрядов и празднеств, знаний и обычаев, относящихся к природе и вселенной, а также навыков, связанных с традиционными ремеслами) и его исчезновению. В ответ на многочисленные просьбы государств-членов, в которых они подчеркивают необходимость незамедлительно обеспечить охрану такого наследия, Генеральная конференция ЮНЕСКО на своей 32-й сессии (октябрь 2003 г.) приняла Конвенцию об охране нематериального культурного наследия. Эта Конвенция вступит в силу через три месяца со дня сдачи на хранение 30-й ратификационной грамоты или документа о присоединении или утверждении. Конвенцию ратифицировали уже 23 государства-члена и, по оценкам Секретариата, число, необходимое для ее вступления в силу, будет достигнуто в конце 2005 г. Тогда ЮНЕСКО должна будет обеспечить эффективное применение этого международного документа. Для этого необходимо мобилизовать правительства, научно-исследовательские учреждения, межправительственные и неправительственные организации, культурные объединения и работников культуры, средства информации, местные общины и широкую общественность.

3. Подтверждая свои обязательства в области охраны нематериального культурного наследия, богатство и разнообразие которого признано на региональном и международном уровнях, правительство Республики Перу в сентябре 2005 г. ратифицировало Конвенцию, и это государство стало одним из первых государств-сторон этой Конвенции в Латинской Америке.

4. В январе 2003 г. в связи с визитом Генерального директора в Перу власти этой страны сообщили ЮНЕСКО о своем предложении создать Региональный центр по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО. Они представили в сентябре 2003 г. Генеральному директору ЮНЕСКО первый документ, в котором в общих чертах описывался предлагаемый Региональный центр.

5. На региональном уровне в ходе 13-й Иbero-американской встречи на высшем уровне (Боливия, ноябрь 2003 г.) главы государств и правительств иbero-американских стран поддержали выдвинутую Перу инициативу создания в Куско Регионального центра по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО.

6. С целью формулирования и уточнения предложения, а также обеспечения того, чтобы оно соответствовало критериям и директивам ЮНЕСКО, касающимся создания центров категории II, Секретариат ЮНЕСКО провел консультации с компетентными национальными учреждениями. В августе 2003 г. и марте 2005 г. были организованы две миссии Сектора культуры с целью установления форм сотрудничества с ЮНЕСКО и определения условий

создания Центра. Последней миссии предшествовал национальный семинар, в котором приняли участие соответствующие национальные учреждения, с целью изучения средств, необходимых для обеспечения функционирования предлагаемого Центра.

7. Правительство Республики Перу 6 июля 2005 г. официально представило ЮНЕСКО подробное предложение о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с категорией, определенной в документе 21 C/36, раздел В (ii) [категория II].

8. С 21 по 23 августа 2005 г. Национальная комиссия Перу организовала в Юкайе, департамент Куско, региональную консультацию с участием представителей десяти стран Южной Америки, которые единогласно поддержали инициативу создания Регионального центра, отметив при этом, что географический охват деятельности Центра должен включать все страны Латинской Америки. В ответ на эту рекомендацию правительство Перу приняло решение удвоить ежегодный размер своих финансовых обязательств с 250 000 долл. до 500 000 долл.

9. На своей 172-й сессии Исполнительный совет рассмотрел документ 172 EX/53 и Добавление к нему, в которых излагается указанное предложение, а также изучил целесообразность создания центра с учетом директив, содержащихся в документах 21 C/36 и 171 EX/18. Совет приветствовал предложение о создании такого центра и рекомендовал Генеральной конференции утвердить на своей 33-й сессии создание такого центра под эгидой ЮНЕСКО, а также уполномочить Генерального директора выработать и подписать соглашение с правительством Республики Перу. Предлагаемый проект соглашения приводится в Приложении к настоящему документу.

10. С учетом вышеизложенного и решения, принятого Исполнительным советом на его 172-й сессии (решение 172 EX/60), Генеральная конференция, возможно, пожелает принять следующий проект резолюции:

Генеральная конференция,

**ссылаясь** на решение 172 EX/60,

**ссылаясь также** на принципы и цели Конвенции об охране нематериального культурного наследия, принятой Генеральной конференцией на ее 32-й сессии в октябре 2003 г.,

**рассмотрев** документ 33 C/68,

1. **приветствует** предложение правительства Республики Перу о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО в Латинской Америке;
2. **одобряет** создание указанного Центра под эгидой ЮНЕСКО (категория II) в Куско, Перу;
3. **уполномочивает** Генерального директора подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Перу, содержащееся в Приложении III к вышеупомянутому документу.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и  
культуры

**Исполнительный  
совет**

**EX**

Сто семьдесят вторая сессия

172 EX/53  
ПАРИЖ, 31 августа 2005 г.  
Оригинал: французский

Пункт 60 предварительной повестки дня

**Предложение о создании Регионального центра  
по охране нематериального культурного наследия  
в Куско (Республика Перу) под эгидой ЮНЕСКО**

**РЕЗЮМЕ**

Республика Перу предложила создать Региональный центр по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и в июне 2005 г. представила ЮНЕСКО соответствующее подробное предложение.

В настоящем документе содержится доклад Генерального директора о целесообразности этого предложения, а также приложение, в котором приводится проект соглашения.

**Предлагаемый проект решения:** пункт 18.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Некоторые процессы, вызванные глобализацией и социальными преобразованиями, приводят к быстрому ухудшению состояния нематериального культурного наследия (устных традиций и форм выражения, исполнительского искусства, социальных обычаев, обрядов и празднеств, знаний и обычаев, относящихся к природе и вселенной, а также навыков, связанных с традиционными ремеслами) и его исчезновению. В ответ на многочисленные просьбы государств-членов, в которых они подчеркивают необходимость незамедлительно обеспечить охрану такого наследия, которое является горнилом культурного разнообразия и залогом устойчивого развития, Генеральная конференция ЮНЕСКО на своей 32-й сессии (октябрь 2003 г.) приняла Международную конвенцию об охране нематериального культурного наследия. Эта Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении или утверждении. По состоянию на 26 июля 2005 г. Конвенцию ратифицировали уже 16 государств-членов, и по оценкам Секретариата к 2006 г., ее ратифицируют столько государств, сколько их будет необходимо для вступления ее в силу. Тогда ЮНЕСКО должна будет обеспечить эффективное применение этого международного документа. Для этого необходимо будет мобилизовать правительства, научно-исследовательские учреждения, межправительственные и неправительственные организации, культурные объединения и работников культуры, средства информации, местные общины и широкую общественность.

2. Республика Перу представила предложение о создании в Куско Регионального центра по охране нематериального культурного наследия, который работал бы под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе в общих чертах излагаются история и обоснование этого предложения, а также говорится о его основных целях, в частности о том, в чем состоит его польза для стран региона и какой интерес оно представляет с точки зрения программ ЮНЕСКО. В соответствии с рекомендациями, сформулированными Генеральной конференцией на ее 21-й сессии (резолюция 21 С/40), и решением 171 EX/23 Исполнительному совету предлагается разработать для Генеральной конференции возможные рекомендации в отношении предложения о создании Центра под эгидой ЮНЕСКО.

3. В ходе 171-й сессии Исполнительный совет рекомендовал 33-й сессии Генеральной конференции, чтобы в рамках программы и бюджета на 2006-2007 гг. главным приоритетом программы по культуре было «поощрение культурного разнообразия с уделением особого внимания материальному и нематериальному наследию». В рамках подпрограммы, посвященной нематериальному культурному наследию, предполагается прежде всего содействовать ратификации Конвенции об охране нематериального культурного наследия, привлекать внимание государств-членов к необходимости незамедлительно обеспечить охрану такого наследия, а также укреплять их потенциал в области его охраны.

4. Правительство Республики Перу приступило к процессу ратификации Конвенции об охране нематериального культурного наследия, подтвердив тем самым свою приверженность делу охраны своего нематериального культурного наследия, богатство и разнообразие которого признаются на региональном и международном уровнях. Конгресс Республики одобрил эту Конвенцию 2 июня 2005 г., и Республика Перу скоро сдаст на хранение ратификационную грамоту и, таким образом, станет одним из первых государств-участников Конвенции на южноамериканском континенте.

5. В январе 2003 г. власти Перу заявили о своем желании создать Региональный центр по охране нематериального культурного наследия и в сентябре 2003 г. представили Генеральному директору ЮНЕСКО документ, в котором в общих чертах описывался предлагаемый Региональный центр.

6. Представитель Перу сообщил ЮНЕСКО о предложении своей страны создать Региональный центр нематериального культурного наследия в ходе обсуждения вопросов общей политики на 32-й сессии Генеральной конференции (октябрь 2003 г.). В своем ответном выступлении Генеральный директор отметил ценность инициативы Перу.

7. На региональном уровне в ходе 13-й Иbero-американской встречи на высшем уровне (Боливия, ноябрь 2003 г.) главы государств и правительств иbero-американских стран поддержали выдвинутую Перу инициативу создания в Куско Регионального центра по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО.

8. С тем чтобы содействовать углубленному анализу, направленному на разработку конкретного предложения о создании такого Центра, Национальная комиссия Перу по делам ЮНЕСКО провела в феврале 2005 г. национальный семинар, в котором приняли участие представители специализированных учреждений Перу, занимающихся вопросами нематериального культурного наследия. По итогам этого семинара был разработан и передан на рассмотрение ЮНЕСКО проект подробного предложения о создании такого Центра.

9. Этот проект предложения стал предметом активных переговоров между властями Перу и ЮНЕСКО, в том числе в ходе миссии в Перу сотрудников Секретариата в марте 2005 г.

#### **ЗАМЕЧАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

10. Предложение удовлетворяет условиям, предусмотренным в документе 21 С/36 *«Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования международных и региональных центров под эгидой ЮНЕСКО»*, а также сформулированным в документе 171 EX/18 критериям (Глава III, пункты 55 и 56) и директивам, касающимся создания институтов и центров категории 2 (Приложение I).

#### **Основные особенности предлагаемого Центра заключаются в следующем:**

- (a) **Задачи:** (i) содействие охране нематериального культурного наследия на региональном уровне на основе информационно-просветительской работы и осуществления Конвенции об охране нематериального культурного наследия; (ii) укрепление сотрудничества между странами региона; и (iii) укрепление национального потенциала в этой сфере;
- (b) **Функции:** основными функциями Центра будут обеспечение координации, сотрудничества и обмена информацией между странами региона в целях содействия проведению мероприятий, направленных на охрану их нематериального культурного наследия. Центр задействует соответствующий потенциал, уже имеющийся в университетах, научно-исследовательских центрах и других правительственных и неправительственных организациях региона. В частности, предусмотрены следующие мероприятия: (i) сбор информации и создание банка данных; (ii) налаживание сетей обмена информацией; (iii) содействие межучрежденческому сотрудничеству; (iv) поддержание связи с Межправительственным комитетом по охране нематериального культурного наследия, когда таковой будет создан; (v) согласование методологий определения и документального учета наследия; (vi) координация мероприятий в области профессиональной подготовки и обучения; (vii) координация мероприятий, направленных на развитие нематериального культурного наследия с помощью средств информации; (viii) содействие участию

общин и групп, являющихся носителями нематериального культурного наследия, в деятельности по определению, учету и охране их наследия;

- (с) **Правовой статус:** Региональный центр будет создан на основе соглашения между ЮНЕСКО и правительством Республики Перу в соответствии с положениями документов 21 С/36 и 171 EX/18 (Приложение II). Центр будет самостоятельным учреждением на службе государств – членов Организации, которые, ввиду своего географического расположения и схожего характера трудностей, с которыми они сталкиваются в области охраны своего нематериального культурного наследия, стремятся сотрудничать с Центром, используя для этого свои национальные комиссии или специализированные национальные учреждения в этой области. Формы участия государств региона, желающих стать членами Центра, определены в соглашении, текст которого приводится в приложении к настоящему документу;

Центр, если он будет создан, будет прикреплен к Национальному институту культуры Перу и будет расположен в Куско (Перу). На территории Республики Перу Центр будет являться юридическим лицом и обладать правовым статусом, который необходим для выполнения им своих функций;

- (d) **Структура** Центра определяется соглашением, текст которого приводится в приложении к настоящему документу, и включает следующие органы:
- (i) **Совет управляющих («Совет»)**, в состав которого входят один представитель правительства от каждого из государств-членов, один представитель гражданского общества от каждой страны и один представитель ЮНЕСКО. Форму участия в Совете гражданского общества каждое государство определяет самостоятельно. Основными функциями Совета будут утверждение стратегий, программы, бюджета, докладов о деятельности и назначение директора Центра. Он будет также нести ответственность за проведение выборов членов Исполнительного комитета и за созыв очередных и внеочередных сессий;
- (ii) **Исполнительный комитет («Комитет»)**, в состав которого входят представители государств, являющихся членами Центра, представитель Генерального директора ЮНЕСКО и директор Центра, не имеющий права голоса. Для участия в сессиях могут приглашаться представители гражданского общества и местных общин. Главной функцией Комитета будет общее руководство программами и мероприятиями Центра. Его заседания будут проводиться по меньшей мере два раза в год. Его основными обязанностями будут рассмотрение программы и бюджета, представляемых на утверждение Советом, контроль за осуществлением утвержденных программ и представление Совету кандидатуры директора Центра. Его состав и полномочия будут определяться резолюцией 21 С/40 и директивами, содержащимися в документе 171 EX/18;
- (iii) **Секретариат:** к его обязанностям будет относиться осуществление мероприятий Центра под руководством директора, назначаемого Советом после соответствующих консультаций с Генеральным директором ЮНЕСКО. В его состав будут входить специалисты и технические сотрудники, а также общие службы;

- (e) **Финансовые вопросы:** расходы на персонал, а также оперативные расходы и расходы на техническое обслуживание Центра будет оплачивать правительство Республики Перу. Бюджетные средства будут ежегодно выделяться Центру правительством Перу через Национальный институт культуры Куско («НИК-Куско»). Начиная с 2006 г. его годовой бюджет, выделяемый правительством Перу, будет составлять 250 000 долл. Эти ассигнования будут использоваться как для покрытия административных расходов на деятельность Центра и организационных издержек Совета и Комитета, так и для покрытия расходов на проведение некоторых мероприятий. При этом заинтересованные государства смогут осуществлять техническое сотрудничество или финансировать конкретные проекты или программы Центра. Кроме того, в бюджет будут поступать взносы от национальных и международных организаций, выступающих в качестве доноров. Для этих же целей может использоваться международное сотрудничество и содействие национальных и региональных объединений гражданского общества. ЮНЕСКО могла бы финансировать отдельные мероприятия Центра при условии, что они будут сочтены соответствующими приоритетам программы Организации. Кроме того, ЮНЕСКО могла бы оказывать правительству Республики Перу помощь в проведении переговоров, направленных на обеспечение финансовой и технической поддержки деятельности Центра, с правительствами других стран региона, международными и региональными организациями, неправительственными организациями, представителями частного сектора и фондами;

В период 2006-2011 гг. правительство Республики Перу возьмет на себя оплату всех оперативных расходов Центра и будет ежегодно осуществлять проверку расходования этих средств. Срок действия этого обязательства будет продлен после оценки актуальности и результативности мероприятий Центра по охране нематериального культурного наследия региона и в соответствии с критериями, утвержденными Исполнительным советом (решение 171 EX/23);

- (f) **Формы сотрудничества с ЮНЕСКО:** в данном предложении указан характер требуемой помощи:
- (i) содействие в проведении соответствующих мероприятий, предусмотренных в документе C/5 для региона Южной Америки, в частности в области содействия вступлению в силу и осуществления Конвенции об охране нематериального культурного наследия, а также укрепления национального и местного потенциала для охраны такого наследия;
  - (ii) предоставление ЮНЕСКО доступа к информации, собранной с помощью региональных сетей, а также банка данных, который будет создан Центром.

#### 11. **Взаимосвязь между мероприятиями Центра и целями и программами ЮНЕСКО:**

- (a) в статье 1 Устава ЮНЕСКО указывается, что «Организация помогает сохранению, увеличению и распространению знаний, заботясь о сохранении и охране мирового наследия человечества (...), а также рекомендуя заинтересованным странам заключение соответствующих международных конвенций; поощряя сотрудничество народов во всех областях умственной деятельности, международный обмен лицами, работающими в области (...) культуры, а также обмен изданиями (...) и всякой полезной документацией;



- (b) на 31-й сессии Генеральная конференция утвердила Среднесрочную стратегию на 2002-2007 гг. (31 С/4). В рамках программы по культуре были определены три стратегические цели. Первая из них касается «разработки и применения нормативных актов в области культуры, в отношении которой ЮНЕСКО обладает важным сравнительным преимуществом, особенно в вопросах охраны культурного наследия» (документ 31 С/4, пункт 125). В этой связи Стратегия предусматривает разработку нового документа, касающегося нематериального культурного наследия (документ 31 С/4, пункты 131 и 132). Конвенция об охране нематериального наследия была принята в 2003 г.; содействие вступлению ее в силу является одной из приоритетных целей программы по культуре;
- (c) что касается последней фазы (2006-2007 гг.) Стратегии, изложенной в документе 31 С/4, то, как говорилось в пункте 3 настоящего документа, на своей 171-й сессии Исполнительный совет предложил, чтобы главным приоритетом программы в области культуры на 2006-2007 гг. было поощрение культурного разнообразия и обеспечение развития материального и нематериального культурного наследия (Проект 33 С/5). В отношении подпрограммы, касающейся нематериального культурного наследия, Исполнительный совет предлагает Генеральной конференции сосредоточить внимание на деятельности, направленной на содействие вступлению в силу Конвенции об охране нематериального культурного наследия и на укрепление потенциала в области охраны такого наследия.

Создание в Республике Перу регионального центра, который занимался бы именно охраной нематериального культурного наследия Южной Америки, соответствует целям, касающимся нематериального культурного наследия, которые были сформулированы ЮНЕСКО на следующий двухлетний период и на среднесрочную перспективу, а также разработанным ею программам в этой области.

## 12. Воздействие центра на региональном и международном уровнях:

- (a) **Географический охват:** первоначально с географической точки зрения Центр будет с готовностью работать со странами южноамериканского континента. Дальнейшее расширение его деятельности, направленное на то, чтобы охватить другие страны Латинской Америки и Северной Америки, которые накопили ценный опыт в области охраны нематериального культурного наследия, станет вкладом в укрепление сотрудничества в этой сфере между странами этих двух континентов;
- (b) **Потенциальное воздействие на регион или на международном уровне:** на сегодняшний день в мире не существует ни одного регионального органа, в обязанности которого входил бы сбор информации, касающейся охраны нематериального культурного наследия. Благодаря своим региональным сетям Центр, безусловно, будет оказывать на региональном уровне огромное положительное воздействие на распространение информации, координацию мероприятий и сотрудничество в их проведении. Кроме того, поскольку Центр в Куско будет первым региональным центром по охране нематериального наследия под эгидой ЮНЕСКО, его деятельность могла бы послужить источником новаторского опыта для других регионов мира;
- (c) **техническое сотрудничество:** при участии ЮНЕСКО возможно налаживание связей с другими региональными и международными органами, а также с непра-

вительственными организациями. Центр мог бы оказывать содействие в создании в других регионах мира центров, выполняющих аналогичные задачи.

**13. Результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО:**

**(а) Роль Центра в осуществлении программы Организации:**

Как уже отмечалось в пунктах 3 и 13 настоящего документа, создание Центра соответствует целям ЮНЕСКО и, в частности, целям ее программы, касающейся нематериального культурного наследия. Следовательно, ЮНЕСКО, используя свой опыт в области содействия вступлению в силу Конвенции об охране нематериального культурного наследия, могла бы оказывать Центру техническое содействие. На сегодняшний день Республика Перу накопила соответствующие знания и опыт в этой области, в частности благодаря мероприятиям Национального института культуры (НИК). НИК создал новое управление, в обязанности которого входит составление национальных перечней нематериального наследия Перу. Кроме того, Институт создал механизм признания на национальном уровне отдельных форм культурного выражения «Национальным нематериальным наследием». Кроме того, правительство Перу на практике доказало свою решительную приверженность делу осуществления этого проекта. Все эти обстоятельства позволяют с уверенностью говорить о целесообразности создания в Перу такого Центра, а также рассчитывать на то, что он будет надлежащим образом выполнять возложенные на него функции;

**(b) Потенциальное воздействие участия ЮНЕСКО на работу Центра:**

- (i) каталитическое воздействие ЮНЕСКО в период становления Центра на основе обеспечения экспертной поддержки по техническим и организационным вопросам;
- (ii) содействие ЮНЕСКО в налаживании связей со странами других регионов, международными организациями, неправительственными организациями и международными экспертами, специализирующимися в области охраны нематериального культурного наследия имеет принципиально важное значение для распространения информации о Центре на международном уровне;

**(c) Значение создания Центра для деятельности ЮНЕСКО:**

Создание Центра позволит ЮНЕСКО повысить наглядность своей деятельности в регионе, получить доступ к источникам информации и заручиться поддержкой, имеющей важное значение для содействия вступлению в силу и осуществления Конвенции об охране нематериального культурного наследия.

**14. Резюме оценки представленного предложения:**

- (a) Из предыдущих пунктов ясно, что создание такого Центра полностью соответствует целям и программам ЮНЕСКО и что Центр будет вносить вклад в осуществление программы ЮНЕСКО, касающейся охраны нематериального культурного наследия. Кроме того, поддержка ЮНЕСКО имеет огромное значение для обеспечения авторитета Центра на региональном уровне и для его развития.
- (b) благоприятным фактором является то, что правительство Перу активно поддерживает идею создания Центра, а также будет участвовать в покрытии его опе-

ративных расходов, расходов на персонал, организационных издержек Совета и Комитета, а также расходов на проведение некоторых мероприятий;

- (c) охрана нематериального культурного наследия является одной из приоритетных задач Организации, и Исполнительный совет на своей 171-й сессии рекомендовал, чтобы это направление деятельности стало одним из главных приоритетов программы по культуре в рамках Проекта 33 С/5;
- (d) предлагаемая организационная структура Центра соответствует директивам, содержащимся в документе 21 С/36, в частности требованиям, предъявляемым к составу и функциям Совета управляющих и Секретариата. Его функции органа, отвечающего за координацию и распространение информации по своим сетям, позволят ему использовать имеющиеся в Перу технические ресурсы и поставить их на службу всех государств региона;
- (e) После создания Центра ЮНЕСКО сможет привлекать его к осуществлению некоторых мероприятий в рамках своей программы в области нематериального культурного наследия Южной Америки, в частности к проведению среди государств-членов, расположенных в этом регионе, информационно-разъяснительной работы по вопросам, касающимся Конвенции об охране нематериального культурного наследия, с тем чтобы убедить их в необходимости ее ратификации и осуществления различных положений этой Конвенции в тесном сотрудничестве с Межправительственным комитетом по охране нематериального культурного наследия, когда таковой будет создан;
- (f) создание Центра не сопряжено для ЮНЕСКО с какими бы то ни было рисками прежде всего потому, что этот проект пользуется активной официальной поддержкой правительства Перу. Как и другие региональные центры, а также в соответствии с критериями, утвержденными Исполнительным советом на его 171-й сессии, в соответствии с которыми Центр был отнесен к категории 2, раз в пять-шесть лет при разработке новой Среднесрочной стратегии Организации (документ С/4) будет проводиться обзор деятельности Центра с целью обеспечить соответствие направленности и содержания его мероприятий стратегическим целям Организации, а также убедиться в том, что правительство Перу по-прежнему оказывает ему надлежащую поддержку.

Все это свидетельствует о целесообразности создания в Куско (Республика Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО, а также о том, что руководящим органам ЮНЕСКО следует уделить этому предложению должное внимание.

15. Что касается правовых и административно-управленческих аспектов создания предлагаемого Центра, то они оговариваются в проекте соглашения, текст которого приводится в приложении. Этот проект соглашения о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия был разработан в результате консультаций между властями Перу и Секретариатом.

16. Генеральный директор приветствует предложение о создании такого Регионального центра по охране нематериального культурного наследия. Он считает, что создание Регионального центра под эгидой ЮНЕСКО отвечает интересам государств-членов, ЮНЕСКО и Республики Перу. По его мнению, эта инициатива, направленная на укрепление связей, может даже послужить примером в будущем. Он прекрасно осознает ценность этого предложения для государств-членов.

17. Генеральный директор предлагает Исполнительному совету рассмотреть это предложение и прилагающиеся к нему документы, которые предусматривают налаживание в интересах государств-членов новаторских партнерских отношений в области охраны нематериального культурного наследия.

18. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять следующее решение:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о принципах и целях Конвенции об охране нематериального культурного наследия, принятой Генеральной конференцией на своей 32-й сессии в октябре 2003 г.,
2. **напоминая** о резолюции 21 С/40 и решении 171 EX/23,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/53,
4. **приветствуя** предложение правительства Республики Перу, которое соответствует существующим директивам и принципам (документ 21 С/36) и директивам, касающимся учреждения и функционирования институтов и центров категории 2 (документ 171 EX/18), и **высоко оценивая** результаты проведенных к настоящему моменту переговоров между Секретариатом и властями Перу,
5. **рекомендует** Генеральной конференции одобрить на своей 33-й сессии создание в Куско (Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соглашение, текст которого приводится в приложении к документу 172 EX/53.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и  
культуры

**Исполнительный  
совет**

**EX**

Сто семьдесят вторая сессия

172 EX/53 Add.  
ПАРИЖ, 22 сентября 2005 г.  
Оригинал: французский

Пункт 60 предварительной повестки дня

**Предложение о создании Регионального центра  
по охране нематериального культурного наследия  
в Куско (Республика Перу) под эгидой ЮНЕСКО**

**ДОБАВЛЕНИЕ**

**РЕЗЮМЕ**

Настоящее Добавление дополняет доклад Генерального директора (документ 172 EX/53) о предложении Республики Перу о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Куско и содержит рекомендации совещания, состоявшегося 22-23 августа 2005 г. в Юкаи (Перу).

1. 22-23 августа 2005 г. представители десяти государств Южной Америки (Аргентины, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Колумбии, Парагвая, Перу, Чили, Уругвая и Эквадора) провели в округе Юкаи (Перу) первую встречу по рассмотрению предложения перуанских властей о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), который можно было бы разместить в городе Куско. Участники совещания твердо и единодушно поддержали это предложение.

2. Участники рекомендовали, не ограничиваясь странами Южной Америки<sup>1</sup>, расширить географический охват деятельности Центра на всю Латинскую Америку<sup>2</sup>. С учетом этой рекомендации правительство Перу объявило о своем намерении удвоить сумму ежегодного взноса на деятельность Центра с 250 000 долл. до 500 000 долл.

3. Наряду с этим было предложено доработать ряд формулировок, касающихся, в частности, целей и функций Центра. Учитывая, что правительство Перу согласилось с этими изменениями, представляется целесообразным внести поправки в следующие пункты документа 172 EX/53 и Приложения к нему:

(i) В документе 172 EX/53

Подпункты (a) и (b) пункта 10, касающиеся целей и функций Центра, сформулировать следующим образом:

(a) **Цели:**

(i) деятельность по разработке, совместному проведению и распространению мероприятий по охране нематериального культурного наследия региона; (ii) содействие реализации Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и других действующих международно-правовых нормативных актов в этой области и отслеживание выполнения их положений; (iii) содействие в организации и укреплении сотрудничества между странами региона и оказание поддержки в развитии национальных потенциалов в этой области; (iv) проведение в государствах-участниках информационно-просветительской работы с целью вовлечения местного населения в деятельность по охране его нематериального культурного наследия.

(b) **Функции:**

(i) создание пространств для обсуждения и обменов; (ii) сбор, организация и распространение информации в области нематериального культурного наследия; (iii) налаживание сетей обмена информацией, специалистами и работниками культуры; (iv) содействие межучрежденческому сотрудничеству; (v) поддержание связи с Межправительственным комитетом; (vi) содействие региональным мероприятиям по подготовке кадров и созданию потенциала по просьбе государств-участников; (vii) содействие региональным информационно-просветительским мероприятиям по пропаганде нематериального культурного наследия в средствах информации.

В подпункте (e) пункта 10 слова «250 000 долл.» заменить словами «500 000 долл.».

В подпункте (f) пункта 10, подпункте (c) пункта 11, подпункте (a) пункта 12 и подпункте (e) пункта 14 слова «Южной Америки» заменить словами «Латинской Америки».

(ii) В соответствующие статьи Приложения I к документу 172 EX/53, содержащего проект двустороннего соглашения между ЮНЕСКО и Республикой Перу, внести следующие изменения:

<sup>1</sup> Аргентина, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Колумбия, Парагвай, Перу, Уругвай, Чили и Эквадор.

<sup>2</sup> Аргентина, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Гаити, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили и Эквадор

**Проект соглашения между Правительством Республики Перу и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о создании и деятельности Регионального центра по охране нематериального культурного наследия (РЦОНКН) в Куско (Перу).**

*Преамбула:* включить во второй абзац следующую фразу:

принимая во внимание Заключительную декларацию 13-й Иbero-американской встречи глав государств и правительств (Санта-Крус-де-ла-Сьерра, Боливия, ноябрь 2003 г.).

## **Статья I**

### **Толкование**

2. «Центр» означает Региональный центр по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки (РЦОНКН) в Куско (Перу).

Пункты 3, 4 и 5 остаются без изменений.

6. «Государства-участники» означают государства, направившие Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи III.

## **Статья II**

### **Создание**

Правительство обязуется принять необходимые меры для создания и функционирования в Перу, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки со штаб-квартирой в Куско (Перу).

## **Статья III**

### **Участие**

1. Центр является автономным учреждением международного характера на службе государств – членов Организации в целях поддержки мероприятий по охране нематериального культурного наследия стран Латинской Америки, желающих сотрудничать с Центром.

2. Заменить слова «Южной Америки» словами «Латинской Америки».

*(Исключить прежнюю статью VI и соответственно изменить нумерацию последующих статей)*

## **Статья VI**

### **Функции/цели**

1. **Перед Центром стоят следующие цели:**

- (i) деятельность по разработке, совместному проведению и распространению мероприятий по охране нематериального культурного наследия региона;
- (ii) содействие реализации Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и других действующих международно-правовых нормативных актов в этой области и отслеживание выполнения их положений;

- (iii) содействие в организации и укрепление сотрудничества между странами региона и оказание поддержки в развитии национальных потенциалов в этой области;
- (iv) проведение в государствах-участниках информационно-просветительской работы с целью вовлечения местного населения в деятельность по охране его нематериального культурного наследия.

**2. Центр выполняет следующие функции:**

- (i) создание пространств для обсуждения и обменов;
- (ii) сбор, организация и распространение информации в области нематериального культурного наследия;
- (iii) налаживание сетей обмена информацией, специалистами и работниками культуры;
- (iv) содействие межучрежденческому сотрудничеству;
- (v) поддержание связи с Межправительственным комитетом;
- (vi) содействие региональным мероприятиям по подготовке кадров и созданию потенциала по просьбе государств-участников;
- (vii) содействие региональным информационно-просветительским мероприятиям по пропаганде нематериального культурного наследия в средствах информации.

**Статья VII  
Совет управляющих**

1. Руководство деятельностью Центра осуществляет Совет управляющих, состав которого обновляется один раз в два года. В состав Совета входят:

- (a) представитель заинтересованного правительства;
- (b) остается без изменений;
- (c) представитель правительства и гражданского общества каждого из других государств-участников;
- (d) остается без изменений.

Каждое государство-участник определяет механизм отбора представителя гражданского общества.

2. Совет управляющих:

подпункты (a), (b), (c), (d) и (e) остаются без изменений.

- (f) утверждает финансовые отчеты, которые представляет Директор.

Пункты 3 и 4 остаются без изменений.

Все другие статьи остаются без изменений.



## ПРИЛОЖЕНИЕ III

### ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ПЕРУ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО) О СОЗДАНИИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ В КУСКО (ПЕРУ)

Правительство Республики Перу, с одной стороны, и Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, с другой стороны,

принимая во внимание резолюцию 33 C/..., согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в области охраны нематериального культурного наследия,

принимая во внимание, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией (резолюция 33 C/...) заключить с правительством Республики Перу Соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией,

желая определить формы, в которых будет оказываться поддержка Региональному центру по охране нематериального культурного наследия в Куско в соответствии с настоящим соглашением,

договорились о нижеследующем:

#### Статья I Толкование

1. В настоящем Соглашении, если по контексту не предполагается иного смысла, «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Центр» означает Региональный центр по охране нематериального культурного наследия в Куско (Перу).
3. «Правительство» означает правительство Республики Перу.
4. «Конвенция» означает Конвенцию об охране нематериального культурного наследия, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО в октябре 2003 г.
5. «Межправительственный комитет» означает орган, предусмотренный в статье 5 Конвенции.
6. «Государства-участники» означают государства, подписавшие Соглашение о создании Центра.

## **Статья II Создание**

Правительство обязуется принять необходимые меры для создания в Перу в соответствии с положениями настоящего Соглашения Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Куско.

## **Статья III Участие**

1. Центр является автономным учреждением на службе государств – членов Организации, которые в силу своей заинтересованности в достижении целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним. В географическом плане Центр первоначально работает со странами южноамериканского континента. Последующее расширение его деятельности на страны Латинской Америки, а также страны Северной Америки, которые имеют большой опыт в области охраны нематериального культурного наследия, будет способствовать укреплению сотрудничества между странами двух континентов в этой области.

2. Государства – члены региона (Южной Америки), желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом, а также определяют свое национальное учреждение, отвечающее за охрану нематериального культурного наследия. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства и членов-сотрудников о получении такого уведомления.

## **Статья IV Цели Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить формы сотрудничества между ЮНЕСКО и правительством Республики Перу, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

## **Статья V Правовой статус**

Центр имеет на территории Республики Перу статус юридического лица и обладает необходимой правомочностью для осуществления его функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

## **Статья VI Устав**

Устав Центра должен содержать следующие положения:

- (a) правовой статус, наделяющий это учреждение в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правомочностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги, приобретать все необходимые средства;

- (b) структура управления организацией, обеспечивающая представительство ЮНЕСКО в ее руководящих органах.

## **Статья VII Функции/задачи**

### **1. Перед Центром стоят следующие задачи:**

- (i) оказание содействия охране нематериального культурного наследия на региональном уровне путем повышения степени осведомленности общественности и путем осуществления Конвенции об охране нематериального культурного наследия;
- (ii) укрепление сотрудничества между странами региона;
- (iii) укрепление национальных потенциалов в этой области.

### **2. Центр выполняет следующие функции:**

- (i) координация сотрудничества и обмена информацией между странами региона с целью развития деятельности по охране их нематериального культурного наследия;
- (ii) сбор информации и создание банка данных;
- (iii) создание сетей обмена информацией;
- (iv) поощрение сотрудничества между учреждениями;
- (v) поддержание связи с Межправительственным комитетом;
- (vi) гармонизация методологий идентификации и документирования;
- (vii) координация деятельности в области подготовки кадров и образования;
- (viii) координация деятельности по повышению роли нематериального культурного наследия с использованием средств информации;
- (ix) поощрение участия общин и групп, являющихся носителями нематериального культурного наследия, в определении, включении в перечни и охране их наследия.

## **Статья VIII Совет управляющих**

1. Руководство деятельностью Центра осуществляется Советом управляющих, состав которого обновляется один раз в два года. В состав Совета входят:

- (a) представитель заинтересованного правительства или его назначенного представителя;
- (b) представитель гражданского общества, назначенный заинтересованным правительством;
- (c) представитель правительства и гражданского общества каждого из других государств-членов, которые направили Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи III выше;

- (d) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.
2. Совет управляющих:
- (a) утверждает среднесрочные и долгосрочные программы Центра;
  - (b) утверждает ежегодный план работы и ежегодный бюджет Центра, включая штатное расписание;
  - (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые ему Директором Центра;
  - (d) утверждает положения и правила и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;
  - (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе центра.
3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или двух третей его членов.
4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

### **Статья IX** **Исполнительный комитет**

1. В целях обеспечения эффективного функционирования Центра создается Исполнительный комитет в составе пяти членов, избираемых Советом управляющих. Комитет проводит не менее двух заседаний в год и выполняет следующие функции:
- (a) руководство программами Центра;
  - (b) обеспечение контроля за осуществлением мероприятий Центра, утвержденных Советом управляющих;
  - (c) рассмотрение программы и бюджета и представление рекомендаций Совету управляющих;
  - (d) представление кандидатуры Исполнительного директора Центра на рассмотрение Совета управляющих.
2. Исполнительный комитет устанавливает свои собственные правила процедуры.

### **Статья X** **Секретариат**

1. В состав Секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащей деятельности Центра.
2. Директор назначается на четырехлетний срок Советом управляющих после консультаций с Генеральным директором ЮНЕСКО и должен иметь университетское образование и

признанный профессиональный опыт в одной из областей нематериального культурного наследия.

3. В состав Секретариата могут также входить:

- (b) любое лицо, назначенное директором в порядке, установленном Советом управляющих;
- (c) государственные служащие, которые откомандировываются правительством в распоряжение Центра в соответствии с национальными нормативными документами.

### **Статья XI Обязанности директора**

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с директивами и программами, разработанными Советом управляющих и Исполнительным комитетом;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, который выносится на рассмотрение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и Исполнительного комитета и представляет ему любые предложения, которые он может счесть целесообразными для управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности центра, которые выносятся на рассмотрение Совета;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах;
- (f) назначает членов персонала в соответствии с положением о персонале, утверждаемым Советом управляющих.

### **Статья XII Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать помощь в форме технического и административного вклада в создание Центра и обеспечение его функционирования. Генеральная конференция ЮНЕСКО может принимать решение о финансировании отдельных мероприятий Центра при условии, что они будут сочтены соответствующими стратегическим целям и задачам Организации.

2. Организация привлекает Региональный центр к осуществлению мероприятий в области охраны нематериального культурного наследия в регионе и в области укрепления национального и местного потенциала для охраны этого наследия.

3. ЮНЕСКО обязуется:

- предоставлять услуги своих экспертов в областях охраны нематериального культурного наследия;
- привлекать Центр к различным мероприятиям, которые осуществляются Организацией и которые, по ее мнению, требуют участия Центра.

4. ЮНЕСКО побуждает международные правительственные и неправительственные финансовые учреждения, а также государства-члены к оказанию финансовой и технической помощи Центру и к выдвижению предложений по соответствующим проектам для Центра, а также способствует установлению контактов с другими международными организациями, интересующимися вопросами охраны нематериального культурного наследия.

5. Во всех вышеперечисленных случаях такой вклад должен быть предусмотрен в Программе и бюджете ЮНЕСКО.

### **Статья XIII Вклад правительства**

Правительство обязуется предоставлять все финансовые и/или материально-технические средства, необходимые для управления Центром и его надлежащего функционирования:

- правительство предоставляет в распоряжение Центра помещения для штаб-квартиры Центра в городе Куско;
- правительство полностью покрывает в период 2006-2011 гг. расходы на обеспечение функционирования и содержания Центра и ежегодно рассматривает вопрос об использовании этих средств;
- правительство Перу через Национальный институт культуры в Куско (ИНК-Куско) ежегодно выделяет Центру бюджетные средства в размере 250 000 долл. США. Эта сумма используется для покрытия административных расходов на обеспечение функционирования Центра, организационных расходов на проведение заседаний Совета управляющих и Исполнительного комитета, а также расходов на осуществление некоторых мероприятий;
- правительство предоставляет в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, и покрывает связанные с этим расходы.

### **Статья XIV Привилегии и иммунитеты**

1. Правительство применяет в отношении Организации и ее сотрудников и экспертов, а также в отношении представителей государств-членов и членов-сотрудников, участвующих в заседаниях руководящих органов, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

2. Правительство разрешает любому лицу, приглашенному участвовать в заседаниях Совета управляющих и Исполнительного комитета или направляющемуся в Центр с официальной миссией, въезжать, не неся расходов на визу, на его территорию, находиться там и покидать ее.

4. Имущество, активы и доходы Центра освобождаются от любых прямых налогов. Кроме того, Центр освобождается от выплаты любых сборов или налогов на оборудование, принадлежности, материалы и документы, импортируемые или экспортируемые в целях официального использования.

6. Центр может держать счета в любой валюте, хранить любые средства и любую иностранную валюту и беспрепятственно их перечислять.

7. Правительство отвечает за урегулирование любых претензий, которые могут быть предъявлены третьими лицами Организации, ее сотрудникам или другим лицам, занятым в Центре, и освобождает Организацию и вышеупомянутых лиц от любых претензий или материальной ответственности, возникающих в результате деятельности Центра в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением тех случаев, когда Организация и Правительство соглашаются, что такие претензии или ответственность вытекают из грубой небрежности или умышленных действий со стороны таких лиц.

#### **Статья XV Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

#### **Статья XVI Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любой момент провести оценку деятельности Центра с целью проверки:

- вносит ли Центр существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
- соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.

2. ЮНЕСКО соглашается в кратчайшие сроки представлять правительству доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.

3. ЮНЕСКО сохраняет за собой право, руководствуясь результатами проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или изменить его содержание.

#### **Статья XVII Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может упоминать о своих отношениях с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «работающий под эгидой ЮНЕСКО».

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках и документах.

#### **Статья XVIII Продолжительность оказания помощи Организацией**

ЮНЕСКО будет оказывать помощь в соответствии с настоящим Соглашением в течение шести лет после вступления Соглашения в силу. Этот период может быть продлен по взаимному согласию сторон.

**Статья XIX**  
**Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента выполнения всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Республики Перу и регламентирующими положениями ЮНЕСКО.

**Статья XX**  
**Денонсация**

1. Несоблюдение одной из Сторон одного или нескольких обязательств, содержащихся в настоящем Соглашении, дает другой Стороне право денонсировать Соглашение в одностороннем порядке.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев с момента получения уведомления о ней, направленного одной Договаривающейся стороной другой Договаривающейся стороне.

**Статья XXI**  
**Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и заинтересованного правительства.

**Статья XXII**  
**Урегулирование споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть урегулированы путем переговоров или любым другим способом, согласованными сторонами, выносятся с целью принятия окончательного решения на рассмотрение арбитражного суда в составе трех арбитров, из которых один назначается правительством Перу, второй – Генеральным директором ЮНЕСКО, а третий, который является председателем арбитражного суда, выбирается с общего согласия двух других арбитров, а в случае отсутствия у них согласия в отношении его выбора – Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах, каждый из которых составлен на французском и испанском языках .....

.....  
За Организацию Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры

.....  
За Правительство



**ПРИЛОЖЕНИЕ III****ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ПЕРУ  
И  
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ,  
НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)  
О СОЗДАНИИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА  
ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ  
ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ (КРЕСПИАЛ) В КУСКО (ПЕРУ)**

Правительство Республики Перу, с одной стороны, и Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, с другой стороны,

принимая во внимание Заключительную декларацию 13-й Иbero-американской встречи глав государств и правительств (Санта-Крус-де-ла-Сьерра, Боливия, ноябрь 2003 г.),

принимая также во внимание резолюцию 33 C/..., согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в области охраны нематериального культурного наследия,

принимая во внимание, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией (резолюция 33 C/...) заключить с Правительством Республики Перу Соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

желая определить формы, в которых будет оказываться поддержка Региональному центру по охране нематериального культурного наследия в Куско в соответствии с настоящим Соглашением,

договорились о нижеследующем:

**Статья I  
Толкование**

1. В настоящем Соглашении, если по контексту не предполагается иного смысла, «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Центр» означает Региональный центр по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки (КРЕСПИАЛ) в Куско (Перу).
3. «Правительство» означает Правительство Республики Перу.
4. «Конвенция» означает Конвенцию об охране нематериального культурного наследия, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО в октябре 2003 г.
5. «Межправительственный комитет» означает орган, предусмотренный в статье 5 Конвенции.
6. «Государства-участники» означают государства, направившие Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи III.

## **Статья II Создание**

Правительство обязуется принять необходимые меры для создания и функционирования в Перу, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки со штаб-квартирой в городе Куско (Перу).

## **Статья III Участие**

1. Центр является автономным учреждением международного характера на службе государств – членов Организации и преследует задачу оказания поддержки мероприятиям по охране нематериального культурного наследия стран Латинской Америки, которые желают сотрудничать с Центром.

2. Государства – члены региона Латинской Америки, желающие участвовать в деятельности Центра, в соответствии с положениями настоящего Соглашения; направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом, а также определяют национальный орган, отвечающий за охрану нематериального культурного наследия. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства и членов-сотрудников о получении такого уведомления.

## **Статья IV Цели Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить формы сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством Республики Перу, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

## **Статья V Правовой статус**

Центр имеет на территории Республики Перу статус юридического лица и обладает необходимой правомочностью для осуществления своих функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

## **Статья VI Функции/цели**

1. **Перед Центром стоят следующие цели:**

- (i) разработка, совместное проведение и распространение мероприятий по охране нематериального культурного наследия государств-участников;
- (ii) содействие реализации Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и других действующих международно-правовых нормативных актов в этой области и отслеживание выполнения их положений;

- (iii) содействие в организации и укрепление сотрудничества между странами региона и оказание поддержки в развитии национальных потенциалов в этой области;
- (iv) проведение в государствах-участниках информационно-просветительской работы с целью вовлечения местного населения в деятельность по охране его нематериального культурного наследия.

2. **Центр выполняет следующие функции:**

- (i) создание пространств для обсуждения и обменов;
- (ii) сбор, организация и распространение информации в области нематериального культурного наследия;
- (iii) налаживание сетей обмена информацией, специалистами и работниками культуры;
- (iv) содействие межучрежденческому сотрудничеству;
- (v) поддержание связи с Межправительственным комитетом;
- (vi) содействие региональным мероприятиям по подготовке кадров и созданию потенциала по просьбе государств-участников;
- (vii) содействие региональным информационно-просветительским мероприятиям по пропаганде нематериального культурного наследия в средствах информации.

**Статья VII**  
**Совет управляющих**

1. Руководство деятельностью Центра осуществляет Совет управляющих, состав которого обновляется один раз в два года. В состав Совета входят:

- (a) представитель заинтересованного правительства;
- (b) представитель гражданского общества каждого государства-участника;
- (c) представитель правительства и гражданского общества каждого из других государств-участников;
- (d) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.

Каждое государство-участник определяет механизм отбора представителя гражданского общества.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает среднесрочные и долгосрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и ежегодный бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые ему Директором Центра;

- (d) утверждает положения и правила и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра;
- (f) утверждает финансовые отчеты, которые представляет Директор.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по инициативе Генерального директора ЮНЕСКО, либо по просьбе двух третей членов Совета.

4. Совет устанавливает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

### **Статья VIII Исполнительный комитет**

1. В целях обеспечения эффективного функционирования Центра создается Исполнительный комитет в составе пяти членов, избираемых Советом управляющих. Комитет проводит не менее двух заседаний в год и выполняет следующие функции:

- (a) руководство программами Центра;
- (b) обеспечение контроля за осуществлением мероприятий Центра, утвержденных Советом управляющих;
- (c) рассмотрение программы и бюджета и представление рекомендаций Совету управляющих;
- (d) представление Совету управляющих кандидатуры Исполнительного директора Центра.

2. Исполнительный комитет устанавливает свои правила процедуры.

### **Статья IX Секретариат**

1. В состав Секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащей деятельности Центра.

2. Директор назначается на четырехлетний срок Советом управляющих после консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО и должен иметь университетское образование и признанный профессиональный опыт в одной из областей нематериального культурного наследия.

3. В состав Секретариата могут также входить:

- (a) любое лицо, назначенное директором в соответствии с процедурой, установленной Советом управляющих;

- (b) государственные служащие, которые откомандировываются Правительством в распоряжение Центра в соответствии с национальными положениями и правилами.

### **Статья X** **Обязанности директора**

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, утвержденными Советом управляющих и Исполнительным комитетом;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, который представляется на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и Исполнительного комитета и представляет им любые предложения, которые считает целесообразными для управления Центром;
- (d) готовит и представляет Совету доклады о деятельности Центра;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах;
- (f) назначает членов персонала в соответствии с положением о персонале, утвержденным Советом управляющих.

### **Статья XI** **Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать помощь в форме технического и административного вклада в создание Центра и обеспечение его функционирования. Генеральная конференция ЮНЕСКО может принимать решение о финансировании отдельных мероприятий Центра при условии, что они будут сочтены соответствующими стратегическим целям и задачам Организации.
2. Организация привлекает Региональный центр к осуществлению мероприятий в области охраны нематериального культурного наследия в регионе и в области укрепления национального и местного потенциала для охраны этого наследия.
3. ЮНЕСКО обязуется:
  - предоставлять услуги своих экспертов в областях охраны нематериального культурного наследия;
  - привлекать Центр к различным мероприятиям, которые осуществляются Организацией и которые, по ее мнению, требуют участия Центра.
4. ЮНЕСКО поощряет оказание финансовой и технической помощи Центру международными правительственными и неправительственными финансовыми учреждениями и государствами-членами, а также выдвижение ими предложений по соответствующим проектам для Центра и способствует установлению контактов с другими международными организациями, интересующимися вопросами охраны нематериального культурного наследия.
5. Во всех вышеперечисленных случаях такой вклад должен быть предусмотрен в Программе и бюджете ЮНЕСКО.

## **Статья XII Вклад Правительства**

Правительство обязуется предоставлять все финансовые и/или материально-технические средства, необходимые для руководства Центром и его надлежащего функционирования:

- Правительство предоставляет в распоряжение Центра помещения для штаб-квартиры Центра в городе Куско;
- Правительство полностью покрывает в период 2006-2011 гг. расходы на обеспечение функционирования и содержания Центра и ежегодно рассматривает вопрос об использовании этих средств;
- Правительство Перу через Национальный институт культуры в Куско (ИНК-Куско) ежегодно выделяет Центру бюджетные средства в размере 500 000 долл. США. Эта сумма используется для покрытия административных расходов на обеспечение функционирования Центра, организационных расходов на проведение заседаний Совета управляющих и Исполнительного комитета, а также расходов на осуществление определенных мероприятий;
- Правительство предоставляет в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, и покрывает связанные с этим расходы.

## **Статья XIII Привилегии и иммунитеты**

1. Правительство применяет в отношении Организации и ее сотрудников и экспертов, а также в отношении представителей государств-членов и членов-сотрудников, участвующих в заседаниях руководящих органов, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.
2. Правительство предоставляет любому лицу, приглашенному участвовать в заседаниях Совета управляющих и Исполнительного комитета или направляющемуся в Центр с официальной миссией, разрешение на въезд на его территорию по бесплатной визе, на пребывание на его территории и на выезд.
3. Имущество, активы и доходы Центра освобождаются от любых прямых налогов. Кроме того, Центр освобождается от выплаты любых сборов или налогов на оборудование, материалы и документы, импортируемые или экспортируемые в целях официального использования.
4. Центр может держать счета в любой валюте, хранить любые средства и любую иностранную валюту и беспрепятственно их перечислять.
5. Правительство отвечает за урегулирование любых претензий, которые могут быть предъявлены третьими лицами Организации, ее сотрудникам или другим лицам, нанимаемым Центром, и освобождает их от любой ответственности за деятельность, проводимую Центром в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением тех случаев, когда Организация и Правительство соглашаются, что такие претензии или ответственность вытекают из грубой небрежности или умышленных действий со стороны таких лиц.

#### **Статья XIV** **Ответственность**

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или иной ответственности, будь то финансовой или любой другой, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

#### **Статья XV** **Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любой момент провести оценку деятельности Центра с целью проверки:
  - вносит ли Центр существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется в кратчайшие сроки представлять Правительству доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. ЮНЕСКО сохраняет за собой право, руководствуясь результатами проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или изменить его содержание.

#### **Статья XVI** **Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Центр может упоминать о своих отношениях с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках и документах.

#### **Статья XVII** **Продолжительность оказания помощи Организацией**

ЮНЕСКО оказывает помощь в соответствии с настоящим Соглашением в течение шести лет после вступления Соглашения в силу. Этот период может быть продлен по взаимному согласию сторон.

#### **Статья XVIII** **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента выполнения всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Республики Перу и регламентирующими положениями ЮНЕСКО.

#### **Статья XIX** **Денонсация**

1. Несоблюдение одной из Сторон одного или нескольких обязательств, содержащихся в настоящем Соглашении, дает другой Стороне право денонсировать Соглашение в одностороннем порядке.

2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев с момента получения уведомления о ней, направленного одной Договаривающейся стороной другой Договаривающейся стороне.

## **Статья XX Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и заинтересованного Правительства.

## **Статья XXI Урегулирование споров**

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть урегулированы путем переговоров или любым другим способом, согласованном сторонами, выносятся с целью принятия окончательного решения на рассмотрение арбитражного суда в составе трех арбитров, из которых один назначается Правительством Перу, второй – Генеральным директором ЮНЕСКО, а третий, который является председателем арбитражного суда, выбирается с общего согласия двух других арбитров, а в случае отсутствия у них согласия в отношении его выбора – Председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах, каждый из которых составлен на французском и испанском языках .....

.....  
За Организацию Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры

.....  
За Правительство